**Journal for Distinguished Language Studies**

**Volume 8 (2021-2022)**

**Abstracts in French**

Jérôme Collin

**Au-delà du langage : Le *debating* au service d’un engagement culturel de haute**

**intensité et du leadership**

Emilie Cleret (Ecole de guerre, Paris)

Cet article traite de l’utilisation du *debating* dans le cadre de l’Enseignement militaire

supérieure (EMS) à l’Ecole de guerre de Paris pour aider les officiers à atteindre une

compétence linguistique en anglais semblable à celle d’un locuteur natif.

En France, l’Enseignement militaire supérieure (EMS) est dispensée par deux écoles

– l’Ecole de Guerre et le Centre des hautes études militaires. Le cas étudié par cet article

concerne l’utilisation du *debating* par le Département langue anglaise pour soutenir les

efforts des officiers afin qu’ils puissent atteindre pendant leur formation d’un an à l’Ecole

de guerre un niveau de compétence en L2 semblable à celui d’un natif. La perspective de

l’auteur est celle d’un praticien qui dirige ce département, conçoit les cours et gère le corps

enseignant qui les dispense. Tous les membres du corps professoral sont originaires de

pays anglophones.

**Mots-clés:** *Debating*, leadership, éducation militaire (française), culture, argumentation,

prise de parole.

**Aider les apprenants à atteindre un très haut niveau de compétence**

James E. Bernhardt, Ph.D. (*Foreign Service Institute*, émérite)

Le présent article propose que tous les apprenants qui ont atteint niveau avancé de

compétence et qui souhaitent atteindre un très haut niveau ont en commun la nécessité

de doubler la taille de leur vocabulaire. L’article suggère que les modèles pédagogiques

pour la formation au très haut niveau devraient inclure une quantité massive d’éléments

lexicaux pour améliorer les compétences réceptives (textes, audio et vidéo). Il propose

également un certain nombre de méthodes, toutes basées sur le vocabulaire, pour évaluer

si les supports sont au niveau des apprenants, et préconise des supports adaptés aux

besoins, aux objectifs et aux intérêts de chaque apprenant.

L’article examine de près les objectifs des programmes de haut niveau et note que

tous les apprenants qui travaillent à l’obtention de très hauts niveaux de compétence

n’ont pas les mêmes objectifs finaux en tête. Leurs objectifs, à ce niveau, diffèrent d’un

apprenant à l’autre. Leurs objectifs ainsi que les besoins des organisations qui financent

leur formation diffèrent aussi nettement des caractéristiques de la compétence de très

haut niveau décrites par les normes de l’ACTFL et par les descripteurs des niveaux de

compétence de l’ILR : éloquence, appartenance au cercle restreint des élites et capacité à

parler d’une manière qui se rapproche du style écrit.

L’article affirme que les étudiants ont un ensemble de droits qui, lorsqu’ils sont

exercés, peuvent changer la trajectoire de chaque cours, à tout moment de la formation.

Il examine les voies de la réussite, en rejetant l’utilisation de la taxinomie de Bloom et

en suggérant l’utilisation de modélisations pour créer un programme d’enseignement.

Une attention particulière est accordée aux techniques d’évaluation de la pertinence du

matériel de formation, avec un accent particulier mis sur le lexique, les familles lexicale et

l’importance de connaître la quantité d’éléments lexicaux que possède l’apprenant, ainsi

que sa vitesse de lecture.

Lorsque les formateurs connaissent bien leurs apprenants, ils peuvent, en collaboration

avec ces derniers et les intervenants, créer un plan d’apprentissage qui réponde aux besoins

précis de chaque apprenant.

**Mots clés:** vocabulaire, objectifs, droits, taxinomie de Bloom, profilage de textes

**Feuilles de route pour l’acquisition d’une expression orale de très haut niveau.**

Jack Franke (Defense Language Institute Foreign Language Center)

Bien que les études en immersion soient considérées aux États-Unis comme une

condition *sine qua non* à l’apprentissage d’une langue étrangère, les études à l’étranger

ne constituent pas pour autant la panacée pour atteindre un très haut niveau en

compétence orale. Cette étude cherche à découvrir comment la persévérance, les études

en immersion, la motivation et l’autonomie de l’apprenant jouent un rôle dans la quête

d’une compétence orale de très haut niveau. Dans le cadre de la théorie de la complexité et

du modèle phénoménologique, l’étude a utilisé, comme principal instrument de collecte

de données, des entretiens avec quatre éducateurs dans un institut de l’Ouest des États-

Unis. Cette étude a examiné, à l’aide d’entretiens et de recherches documentaires, les

feuilles de route qu’ont utilisées des enseignants de langues étrangères ayant réussi à

atteindre une compétence d’expression orale de très haut niveau. L’analyse des données

issues des entretiens avec les participants a révélé que la maîtrise de l’expression orale

était une quête très personnelle, caractérisée par différentes motivations reposant sur le

choix d’une langue étrangère, l’engagement dans la culture cible, la détermination et le

temps. Dans l’ensemble, les participants étaient des apprenants autonomes et efficaces;

beaucoup étaient mariés à des conjoints parlant une langue étrangère et passaient de ce

fait de longues périodes dans la culture et la communauté correspondantes. L’étude a

fourni des feuilles de route pouvant inspirer les étudiants et les éducateurs qui souhaitent

atteindre une compétence linguistique proche de celle des locuteurs natifs.

**Mots clés:** ténacité, immersion, motivation, autonomie de l›apprenant, compétence

linguistique de haut très niveau

**Sur la corde raide : Grilles pour guider l’évaluation formative en tenant compte de**

**la zone de développement proximal**

Betty Lou Leaver, Ph.D. (MSI Press LLC)

L’abîme entre les différents niveaux de compétence (ILR 1, 2, 3, 4/ACTFL Débutant,

Intermédiaire, Avancé, Très haut niveau) est grand ; Passer d’un niveau à un autre peut

prendre de nombreuses années – jusqu’à 17 ans pour certains locuteurs de langue de

niveau 4. Les grilles « Cusp », développées sous l’égide du *National Foreign Language*

*Center*, avec la contribution d’un grand nombre de locuteurs de langues de niveau 4, se

concentrent sur les éléments de compétence essentiels pour passer d’un niveau à l’autre

et sur la manière d’utiliser ces connaissances, ainsi que sur l’évaluation formative, afin

de déterminer les étapes successives les mieux adaptées à chaque apprenant individuel,

en fonction de ses zones de développement proximal. Les grilles fournies pour l’anglais,

le français, le russe et l’espagnol peuvent être utilisées pour guider le développement de

grilles similaires pour d’autres langues.

**Mots clés:** grilles « Cusp » de compétence, grilles « Cusp », zone de développement

proximal, évaluation formative, niveaux de compétence.

**Évaluation Formative sur Protocole : Évolution et révolution au Defense Language**

**Institute**

Andrew R. Corin, Ph. D. (*Defense Language Institute Foreign Language Center*, émérite) &

Sergey Entis (*Defense Language Institute Foreign Language Center*, retraité)

L’Évaluation Formative sur Protocole peut être un outil puissant pour améliorer

l’apprentissage et en diagnostiquer les difficultés. Cependant, il existe une tension

inhérente entre l’efficacité et l’efficience dans la mise en oeuvre de l’Évaluation Formative

sur Protocole. Cette tension peut être abordée par le biais d’une grande variété de

stratégies : «rationner « l’Évaluation Formative sur Protocole en fonction des difficultés

d’apprentissage individuelles ; appliquer l’Évaluation Formative sur Protocole à tous

les élèves, mais dans un moins grand nombre de cas ; ou élaborer un protocole d’une

plus grande efficacité. Quelle que soit la stratégie adoptée, il va de soi que l’Évaluation

Formative sur Protocole doit être intégrée au maximum à une évaluation formative basée

sur l’enseignement en tant que partie intégrante de l’enseignement quotidien en classe.

Cet article présente le dilemme tel qu’il s’est développé au *Defense Language Institute*

*Foreign Language Center* (DLI-FLC) entre 1989 et 2015, ainsi que la voie suivie pour le

surmonter par une nouvelle conception de l’Évaluation Formative sur Protocole.

**Mots-clés:** évaluation diagnostique; évaluation formative; évaluation dynamique; zone

de développement proximal; variables de l›apprenant; styles d›apprentissage; typologie des

textes; compétences linguistiques ; enseignement des langues du monde; apprentissage

des langues étrangères; Defense Language Institute Foreign Language Center